

MFA №2021/006

Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и ссылается на Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанное в Вашингтоне и вступившее в силу 17 июня 1992 года, с поправками (далее – «Соглашение»), последние из которых были внесены путем обмена нотами от 25 августа 2011 года и 3 апреля 2013 года, которые продлили срок действия Соглашения по 31 декабря 2020 года.

Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает, чтобы в соответствии со ст. VII Соглашения, срок действия Соглашения был продлен с 1 января 2021 года по 31 декабря 2030 года. Посольство далее предлагает, чтобы данная нота и ответная нота с согласием Министерства составили договоренность продлить срок действия Соглашения, которая вступит в силу с даты ответной ноты с согласием Министерства, с действительностью с 1 января 2021 года.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем самом высоком уважении.

Посольство Соединенных Штатов Америки
Москва, 25 января 2021 года

MFA DN 006/2021

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and refers to the Agreement between the United States of America and the Russian Federation Concerning Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes, signed at Washington and entered into force on June 17, 1992, as amended (hereinafter the "Agreement"), most recently by the exchange of notes of August 25, 2011, and April 3, 2013, which extended the term of the Agreement through December 31, 2020.

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that in accordance with Article VII of the Agreement, the Agreement be extended from January 1, 2021, through December 31, 2030. The Embassy further proposes that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement to extend the Agreement, which shall enter into force on the date of the Ministry's affirmative note in reply, with effect from January 1, 2021.

The Embassy of the United States avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurances of its highest consideration.

Enclosure: As stated.

Embassy of the United States of America,

Moscow, January 25, 2021.



DIPLOMATIC NOTE

№1982дса

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства МГА №2021/006 от 25 января 2021 года следующего содержания:

«Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и ссылается на Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанное в Вашингтоне и вступившее в силу 17 июня 1992 года, с поправками (далее – «Соглашение»), последние из которых были внесены путем обмена нотами от 25 августа 2011 года и 3 апреля 2013 года, которые продлили срок действия Соглашения по 31 декабря 2020 года.

Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает, чтобы в соответствии со ст. VII Соглашения, срок действия Соглашения был продлен с 1 января 2021 года по 31 декабря 2030 года. Посольство далее предлагает, чтобы данная нота и ответная нота с согласием Министерства составили

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

г. Москва

договоренность продлить срок действия Соглашения, которая вступит в силу с даты ответной ноты с согласием Министерства, с действительностью с 1 января 2021 года.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем самом глубоком уважении.».

Министерство иностранных дел Российской Федерации сообщает о согласии Российской Федерации рассматривать упомянутую ноту Посольства Соединенных Штатов Америки и настоящую ответную ноту в качестве Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о продлении срока действия Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 17 июня 1992 года с 1 января 2021 года по 31 декабря 2030 года, которое вступит в силу с даты настоящей ноты.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.



Москва, 2 апреля 2021 года